

SANTIAGO ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SANTIAGO

Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayahtoquej

¹ Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtlajpalohua nemejhuamej majtlactli ihuan ome familias tecone-huan itech Israel yejhuan nenchajchayahtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

On tlaneltoaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej

² Nocnihuan, xpaquican sanoyej* ijcuac nemejhuamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilstli ³ pampa ye nenquimatztoquej ica ijcuac on pajsolohuilstli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican yolsekhuilstli.

⁴ Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

On tlaneltoaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilstli

⁵ Tla semej nemejhuamej xnenuimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilstli§, niman yejhua mechmacas.

* 1:2 muy † 1:2 cosas ‡ 1:4 nada; coxtla § 1:5 sabiduría

Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca. ⁶ Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilstli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlalmati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmapehua nanica niman ocsejpa neca quitilana. ⁷ On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis. ⁸ On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcuajli para quichihuas.

On tlaneltocaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas

⁹ On tocníu yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia. ¹⁰ Niman on tocníu yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej polihui. ¹¹ Ijcuac quisa tonajli niman pehua chichahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantíu más riquezas, yejhua miqui.

On tlaneltocaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilstli niman tetlatlatalistli

¹² Tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan quixicos on pajsolohuistli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojli. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtla^{*}.

¹³ Ijcuac yacaj quiselía tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuajli para quiitos ica Dios quitlatlata. Yehua in melahuac pampa Dios xquem quiselía tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yehua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco. ¹⁴ Sa no yehua on xcuajli ielehuilis on tlacatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quiitlacohuilia itlamachilis. ¹⁵ On xcuajli elehuilistli yehua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlacatl miqui ixpan Dios.

¹⁶ Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcaycayahua-can. Ma ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan. ¹⁷ Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsiticaj[†], hualehua ne tlapac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchíu nochi on tlahuilitin ne ipan cielo[‡]. ToTajtzin xquen on tlahuajlomej yejhuan nochipa nopatlajtiú, yéj yehua nochipa quichihua on tlen cuajli. ¹⁸ Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichíu para tejhuamej ma tinemican quen on achtoj iconehuan ipan ifamilia.

^{*} **1:12** le aman [†] **1:17** perfecto [‡] **1:17** On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

On tlaneltoaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej

¹⁹ Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejhuamej nonequi nemis listo para nentlacaquisquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajosquej noso nimantzin nencualanisquej, ²⁰ pampa ijcuac se tlacatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita. ²¹ Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi tlen xchipahuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuaqli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli§ itemachtil Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

²² Ma ca xmocajcayahuacan san nencaquisquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechilia on temachtijli. ²³ On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo. ²⁴ Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac. ²⁵ Pero tla se tlacatl quinomachtia ican nochi iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsitica j niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatiochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on tlacatl ica oncaj quinomachtijtias mojmotla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

²⁶ Tla yacaj quinemia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon

quijtohua inenepil, sa no yejhua nocaicayahua niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj* qui-jtosnequi. ²⁷ Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlatatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlatatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtzitzintin† ica on tlen quim-polohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcujli yejhuan on tla-jtlacolejquej quichihua.

2

On tlaneltocaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej

¹ Nocnihan, nemejhuamej yejhuan nenquinel-tocaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan* se tlatatl ihuan ocse. ² Ma ticonijtocan ica se tla-catl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlaliaj on tlaneltocaquej. Yehua sa majpilletlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlali-jtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticoni-jtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin. ³ Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.” ⁴ Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj

* **1:26** nada; coxtla † **1:27** viudas; icnosihuamej * **2:1** vean con distinción

se tlatatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

⁵ Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in tlalticpactli para ma ricojtican ican tlaneltocli, niman para nemisquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlaliy ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtla†. ⁶ Yejhua ica, ¿tlica‡ nemejhuamej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech on tequihuajquej. ⁷ Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

⁸ On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi ipan on Yectlajcuilojli sa no yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla.” Tla melahuac nenquichihua on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihua. ⁹ Pero tla nenquichicoitaj se tlatatl ihuan ocse, nentlajtlacohua, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil. ¹⁰ Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlatatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc§ tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin. ¹¹ Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan”, no oquijtoj: “Ma ca xtemictican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotlaca-

† 2:5 le aman ‡ 2:6 ¿por qué?; ¿tline? § 2:10 todavía; sanquen

pajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej. ¹² Nemejhuamej xtlajtocan niman xmo-huicacan cuajli sa xcomatztiacan ica mechyol-cuitisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuajtijli yejhuan temanahua. ¹³ Ijcon xchi-huacan pampa on yejhuan xquitemaca on teic-nelilistli*, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuijli.

Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlacatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli

¹⁴ Nocnihan, ¿tlinon ica quipalehuis se tla-catl tla notenehua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquix-tis itlaneltoc in tlacatl tla ijquin tlaneltoca? ¡Ca! ¹⁵ Ma ticonijtocan ica se tocníu tlacatl noso tocníu yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen noso on tlen quicuas. ¹⁶ Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tisehuis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojtica para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia? ¹⁷ Yejhua ica tla se tlacatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj† quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

¹⁸ Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihua tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niqijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen

* 2:13 misericordia † 2:17 nada; coxtla

cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzitis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua. ¹⁹ Tejhua ticnel-toca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritus no quineltocaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli.”

²⁰ No niqijlis on tlatatl: “¿Hasta canon tajsí ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltocli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltocli yejhuan sanencaj? ²¹ Tla ijcon, xquelnamiqui toachtotja Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconeu Isaac ne tlaixpan[‡]. ²² Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequitiyaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu. ²³ Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilolji yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlatatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsojcau§ Dios.

²⁴ Nemejhuamej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc. ²⁵ No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlapajpatlatinemiya. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua

‡ 2:21 altar § 2:23 su amigo

oquimpalehuij para ocholojquej ijcuac hualajti-catcaj intlauhelicnihuan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. ²⁶ Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi on tlalnacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlanel-toc se tlacatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

3

*On tlaneltocaquej nonequi cuajli
quinemachtisquej innenepil*

¹ Nocnihuan, ma ca san aquinon ma calaqui para temachtis, pampa nenquimatztocquej ica Dios más techtlajtlacoltis tejhuamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj. ² Tinochimej ticchihua miyec tlajtlamach* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inenepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlacatl, niman hueli cuajli quimandarohua nochi itlalnacayo. ³ Ijcuac tiquintlaliliaj teposcualijli† ne ipan incamac on caballos para techtlacamati, tihuelij tiquinhuicaj campa ticnequij.

⁴ Xtlanemilican intechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chichahuac ajaca, san ica se cojtli§ pitentzin on tlacatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica campa quinequi. ⁵ Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totlalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

* **3:2** cosas † **3:3** freno ‡ **3:4** muy § **3:4** timón de barco

Xtlanemilican itechcopa on tlitl. On tlitl pehua pitentzin, pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl. ⁶ Niman tonenepil quen itlaj tlitl yejhuan ne mictlan hualejtica itliyo. Yejhua oncaj ipan totlalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan in talticpactli. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohuaj. ⁷ On tlacamej huelij quinmachtiaj nochi tlajtlamach yolquej, totomej, cohamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmachtianij. ⁸ Pero xacaj hueli quimachtia inenepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo* yejhuan hueli temictia. ⁹ Ican tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquintenehuiliaj tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios oquinchiychiu quen yejhua nemi ican iEspíritu. ¹⁰ Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlahuijhuicaltilistli. Notlajsojcaicnihuan, xcuajli para ijcon ticchihuasquej. ¹¹ ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca! ¹² Nocnihuan, ¿hueli se cojtli† itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpoyec.

Tlamachilistli yejhuan melahuac

¹³ Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij‡ niman miyec cajs-

* **3:8** veneno † **3:12** árbol ‡ **3:13** sabio

camati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli§ yejhuan itlamatquilis* quimaca. ¹⁴ Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoyojo no nochipa nenquinemiliaj tlen cuajli san para nemejhamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemil-ican ica nenquipiaj tlamatquilstli, pampa xnejli nenquipiaj. ¹⁵ Tlamatquilstli quen on xhuale-hua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in tlaltic-pactli. Yejhua in tlamatquilstli quisticaj intech yejhuamej in tlajtlacolejquej niman itech on dia-blo. ¹⁶ On tlacamej yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiliaj on tlen cuajli para yejhuamej, sa no yejhuamej xcujli nohuicaj, niman intech oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcujli. ¹⁷ Pero on yejhuan quipiaj itlamatquilis Dios nemij chipa-jquej. Niman no quinequij yolsehuilistli inhuan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on yejhuan ocse tla-mantic inemilis. No ijqui yejhuamej sanoyej† teicnelianij‡, niman quitechiuiliaj miyec tlajt-lamach tlen cuajli, niman xqueman techicoitaj, niman nochi on quichihuaaj ican nochi inyojo. ¹⁸ Yejhuamej quichihuaaj canica para onyas yolye-manalistli niman ijcon yolmelajcanemij.

4

On tlaneltoaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro

§ 3:13 humildad * 3:13 su sabiduría † 3:17 mucho ‡ 3:17 tiene misericordia

¹ ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman no-huijsoquilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis* yejhuan sanoyej† tequiti ipan nemoyojlo. ² Nemejhuamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiquij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsojquij tehuan niman nentehuijsoquij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios. ³ Niman ijcuac nentlajtlanij, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlanij ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi. ⁴ ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach‡ yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhuamej nochihua itlahuelicnihan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios. ⁵ Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj§ quijtosnequi ijcuac quijtohua: On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtítlan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcuajli. ⁶ Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli toelehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilojli quijtohua:

* 4:1 su deseo † 4:1 mucho ‡ 4:4 cosas § 4:5 nada; coxtla

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis* on yolyemanquej.

⁷ Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahuis.

⁸ Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisi-huis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlatatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchipahuacan nemoyojlo.

⁹ Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzcacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

¹⁰ Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

On tlaneltocaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej

¹¹ Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocníu on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaita on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej† ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se

* 4:6 su misericordia † 4:11 amarnos

tlanhuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquint-lapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej. ¹² Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiquijtos tla se tlatatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

On tlaneltoaquej xquintocarohua nohueyimatisquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli

¹³ Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tinemisquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in. ¹⁴ Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojtica nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnnextia pero nimantzin popolihui. ¹⁵ Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.” ¹⁶ Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochí ocse tlamantic. Nemohueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli. ¹⁷ Se tlatatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

5

Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos

¹ ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzican ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohisquej. ² Nemorriquezas yopalanquej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicuj on itlacuanyo. ³ Nemooro niman nemoplata yotelesquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlaxtlahuilis, on teposquisalyotl quiteititis ica onenquitlajsojtlaquej* nemotomin niman xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tlitl nenquiselisquej on tlajyohuistli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequiliijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochi tonaltin. ⁴ ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan nemotequitcahuan! Xonenquinmacaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiu ne ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua oquitac ica xonenquintlaxtlahuiliijquej niman ye quincaguini quen quijitohuaj on xcuajli tlajtlamach† nemotechcopa. ⁵ Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej nenquipiaj miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihuj san tlinon nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listo para se tlatatl quimictis. ⁶ Nemejhuamej onenquintlajtlacolmacaquej

* 5:3 le amaron † 5:4 cosas

niman onenquinmictijquej on yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

On tlaneltocaquej nonequi quichasquej nochitlajtlamach ican yolsehuilistli

⁷ Nocnihuan, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui.

⁸ Nemejhuamej, tej, no xchacan nochitlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelajcane-mican, pampa ye nisiu para huajlas toTeco.

⁹ Nocnihuan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tlanenmijitosquej se ihuan ocse, Dios mechyolcuitis niman mechtlajtlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para huajlas. ¹⁰ Nocnihuan, on tiotlajtojquej yejhuan otlajtlajtojquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos para tejhuamej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhuamej oquipixquej yolsehuilistli. ¹¹ Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatiochihualistli on yejhuan oquixicojquej ican yolsehuilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nencaguinij quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui toTeco oquitiocihu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej† tenotzqui niman teicneliani§.

On tlaneltocaquej xquintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlali† impromesa

† 5:11 muy § 5:11 misericordioso

¹² Aman, nocnihuan, in sanoyej hueyi quij-tosnequi. Ma ca xmelajcaijtoca ica on cielo*, nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlacatl mechtlajtolitia itlaj yejhuan melahuac noso xmelahuac, san xquijtoca “quemaj” tla melahuac, noso xquijtoca “ca” tla xmelahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

On tlaneltocaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltocli

¹³ Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli. ¹⁴ Tla se cuala, ma quinnotza tocnihuan yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhumej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco. ¹⁵ On oración yejhuan quichihuasquej ican tlaneltocli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis. ¹⁶ Yejhua ica, tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlacatl yejhuan ican noch iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec. ¹⁷ Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlacatl catca quen tejhuamej. Yejhua oquichiu oración ican noch iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau

* **5:12** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

yeyi xipan huan tlajco. ¹⁸ Niman quemaj ocsejpa oquichiū oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatoctli otlac.

On tlaneltocaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau

¹⁹ Nocnihuan, tla se tocnīu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa, ²⁰ xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miquilistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1